

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz lud stał z daleka, a Mojżesz zbliżył się do mroku,* w którym był Bóg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz lud stał z daleka. Tylko Mojżesz zbliżył się do gęstego obłoku, którym spowity był Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stał więc lud z daleka, a Mojżesz zbliżył się do gęstego mroku, w którym był Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stał tedy lud z daleka; a Mojżesz przystąpił do ciemnej mgły, w której był Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stanął lud z daleka. A Mojżesz przystąpił do mgły, w której był Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud stał ciągle z daleka, a Mojżesz zbliżył się do ciemnego obłoku, w którym był Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz lud stał z daleka, a Mojżesz zbliżył się do ciemnego obłoku, w którym był Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud zatem stał z dala, a Mojżesz zbliżył się do ciemnego obłoku, w którym był Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud stał daleko, a Mojżesz przybliżył się do ciemnego obłoku, w którym przebywał Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stał więc lud z dala, a Mojżesz przybliżył się do ciemnej chmury, w której był Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrób Mi ołtarz z ziemi i zarzynaj na nim twoje [oddania] wstępujące i [oddania] pokojowe, twoje trzody i twoje bydło. Na każdym miejscu, na którym pozwolę, by wspomniano Moje Imię - przyjdę do ciebie i pobłogosławię cię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А нарід стояв здалека, Мойсей же ввійшов у темряву, де був Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem lud stanął z daleka, a Mojżesz podszedł do mgły, gdzie był Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A lud stał z daleka, lecz Mojżesz zbliżył się do ciemnych kłębow chmur, gdzie był prawdziwy Bóg.

¹⁾ <x>50 4:11</x>; <x>110 8:12</x>; <x>230 18:9</x>